Coördinatie-
bureau

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 20e Augustus 1954 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het besluit van de Regent van 14 November 1947, gewijzigd door het besluit van de Regent van 20 December 1949, betreffende de machtiging van en de contrôle op de verzekeringsondernemingen en -instellingen die de onder Staatscontrôle vallende burgerlijke aansprakelijkheid dekken", heeft de 11e September 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 20 août 1954, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 14 novembre 1947, modifié par l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949, relatif à l'agréation et au contrôle des entreprises et établissements d'assurances couvrant les responsabilités civiles soumises au contrôle de l'Etat", a donné le 11 septembre 1954 l'avis suivant :

A l'intitulé il convient de supprimer les mots : "modifié par l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949".

A l'alinéa 5 du préambule, la mention de l'arrêté du Régent du 15 juin 1947 doit être complétée par celle de l'arrêté royal du 14 décembre 1951 qui l'a modifié, étant donné que l'arrêté est ici visé dans sa totalité et non tel de ses articles spécialement.

A l'alinéa 6 du préambule, il convient également de compléter la mention de l'arrêté du Régent du 14 novembre 1947 par celle des autres arrêtés qui l'ont modifié, d'autant plus que ces modifications affectent des articles repris dans le projet. La finale de cet alinéa serait ainsi rédigée :

"...modifié par les arrêtés du Régent des 18 juillet et 20 décembre 1949 et par les arrêtés royaux des 6 février et 14 décembre 1951;".

Article 1er.

L'article 13 ayant été modifié par l'arrêté royal du 6 février 1951 et l'article 14 par l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949, il est proposé de consacrer un article du projet à chaque article à modifier. Les phrases liminaires des deux articles se présenteraient comme suit :

"Article 1er.-

L'article 13 de l'arrêté du Régent du 14 novembre 1947 modifié par l'arrêté royal du 6 février 1951 est remplacé par la disposition suivante : ...

.../...

Article 2.-

L'article 14 du même arrêté du Régent modifié par l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949 est remplacé par la disposition suivante : ...".

...

Le Conseil d'Etat propose de rédiger ainsi qu'il suit la finale du nouvel article 13, alinéa 2 :

"... sans que ce montant puisse jamais être inférieur à 60 p.c. du total des primes dont les quittances ont été émises au cours de l'exercice précédent.".

Article 2.

Cet article devrait venir après l'article 3 et être rédigé selon la formule habituelle :

"Article 4.-

Sont abrogés :

1° l'article 15 de l'arrêté du Régent du 14 novembre 1947;

2° l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949. ".

Article 3.

A cet article, il conviendrait de remplacer la conjonction "ou", employée deux fois, par la conjonction "et".

Articles 4 et 5.

Ces deux articles du projet deviendraient les articles 5 et 6.

In het opschrift dienen de woorden "gewijzigd door het besluit van de Regent van 20 December 1949" uit te vallen.

In het vijfde lid van de inleiding moet de verwijzing naar het besluit van de Regent van 15 Juni 1947 aangevuld worden met een verwijzing naar het koninklijk besluit van 14 December 1951 dat het gewijzigd heeft, aangezien aan het besluit hier in zijn geheel wordt gedacht en niet aan een bepaald artikel in het bijzonder.

Ook in het zesde lid van de inleiding ware het aangewezen de verwijzing naar het besluit van de Regent van 14 November 1947 aan te vullen met de verwijzing naar de andere besluiten die het gewijzigd hebben, te meer daar deze wijzigingen betrekking hebben op artikelen die in het ontwerp voorkomen. Het slot van dit lid ware als volgt te lezen:

"... gewijzigd bij de besluiten van de Regent van 18 Juli en 20 December 1949 en bij de koninklijke besluiten van 6 Februari en 14 December 1951;".

Artikel 1.

Aangezien artikel 13 bij het koninklijk besluit van 6 Februari 1951 en artikel 14 bij het besluit van de Regent van 20 December 1949 werden gewijzigd, wordt aanbevolen aan elk te wijzigen artikel een artikel van het ontwerp te besteden. De inleidende volzinnen van de twee artikelen zouden dan als volgt gelezen worden :

.../...

"Artikel 1.-

Artikel 13 van het besluit van de Regent van 14 November 1947, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 Februari 1951, wordt door de volgende bepaling vervangen:... .

Artikel 2.-

Artikel 14 van hetzelfde besluit van de Regent, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 20 December 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen : ...".

Voor het slot van het nieuw artikel 13, tweede lid, stelt de Raad van State volgende lezing voor :

"... zonder dat dit bedrag ooit lager mag zijn dan 60 t.h. van het totaal der premiën, waarvan de kwitanties tijdens het voorgaande dienstjaar werden uitgegeven.".

Artikel 2.

Dit artikel zou na artikel 3 moeten komen en volgens de gebruikelijke formule gesteld zijn :

"Artikel 4.-

Opgeheven worden :

1° artikel 15 van het besluit van de Regent van 14 November 1947;

2° het besluit van de Regent van 20 December 1949.".

.../...

Artikel 3.

In dit artikel vervange men het voegwoord "of", dat er tweemaal in voorkomt, door het voegwoord "en".

Artikelen 4 en 5.

Deze twee artikelen van het ontwerp worden dan de artikelen 5 en 6.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : M. SOMERHAUSEN, raadsheer van State, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

A. MAST, raadsheren van State,
K. MEES, conseillers d'Etat,

F. VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G. VAN HECKE, assessseurs de la section de législation,

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La chambre était composée de

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) G. PIQUET.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M. SOMERHAUSEN.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister
expédition délivrée à M. le Ministre

van Economische Zaken.
des Affaires économiques.

De 1954.

De Griffier van de Raad van State,

Le 1954.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.